

Idiomy z owocami i warzywami

Für einen Apfel und ein Ei (dosł. za jabłko i jajko) – bardzo tanio

Alles Banane! (dosł. wszystko banan) – wszystko gra, wszystko jest w porządku

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm (dosł. jabłko nie pada daleko od pnia)

– dzieci są podobne do rodziców

In den sauren Apfel beißen (dosł. ugryźć kwaśne jabłko) – zrobić coś nieprzyjemnego, na co nie ma się ochoty

Jemanden ausquetschen wie eine Zitrone (dosł. wycisnąć kogoś jak cytrynę)

– wykorzystać kogoś do końca / wypytawać do ostatka

Rot wie eine Tomate werden (dosł. stać się czerwonym jak pomidor)

– zarumienić się, speszzyć się

Tomaten auf den Augen haben (dosł. mieć pomidory na oczach) – czegoś nie zauważać, „mieć klapki na oczach”

Idiomy z kolorami

Das Blaue vom Himmel versprechen (dosł. obiecać błękit z nieba)

– obiecywać gruszki na wierzbie

Blau machen (dosł. robić na niebiesko) – wagarować, nie pójść do pracy

Blaues Wunder erleben (dosł. przeżyć niebieski cud) – przeżyć niemiłe zaskoczenie

Ins Blaue fahren (dosł. jechać w błękit) – jechać w nieznane, spontanicznie

Grünes Licht geben (dosł. dać zielone światło) – dać pozwolenie

Eine weiße Weste haben (dosł. mieć białą kamizelkę) – mieć czyste konto, być bez winy

Ins Schwarze treffen (dosł. trafić w czarne) – trafić w punkt

Auf keinen grünen Zweig kommen (dosł. nie dojść do zielonej gałęzi)

– nie osiągnąć sukcesu, nie wyjść na prostą

Grün hinter den Ohren sein (dosł. być zielonym za uszami) – być niedoświadczonym

Rot sehen (dosł. widzieć na czerwono) – bardzo się zdenerwować

Durch die rosarote Brille sehen (dosł. patrzeć przez różowe okulary) – widzieć coś zbyt optymistycznie

Sich schwarz ärgern (dosł. zezłościć się na czarno) – strasznie się zdenerwować

Jemandem das Schwarze unter den Fingernägeln nicht gönnen (dosł. nie życzyć komuś nawet czarnego spod paznokci) – być bardzo zawistnym

Schwarz auf weiß (dosł. czarne na białym) – przedstawić coś w sposób jasny, niepodważalny i jednoznaczny

Idiomy ze zwierzętami

- Die Katze im Sack kaufen** (dosł. kupić kota w worku) – kupić coś bez sprawdzenia
- Schmetterlinge im Bauch haben** (dosł. mieć motyle w brzuchu) – być zakochanym / mocno podekscytowanym
- Wie ein Elefant im Porzellanladen sein** (dosł. jak słoń w sklepie z porcelaną) – być bardzo niezdarnym, nieporadnym
- Einen Vogel haben** (dosł. mieć ptaka) – mieć bzika
- Hunde, die bellen, beißen nicht** (dosł. psy, które szczekają, nie gryzą) – ci, którzy najwięcej gadają, zwykle najmniej robią
- Jemanden zur Schnecke machen** (dosł. zrobić z kogoś ślimaka) – ostro kogoś zrugać
- Bekannt wie ein bunter Hund** (dosł. znany jak kolorowy pies) – być bardzo znanym, rzucać się w oczy
- Da steppt der Bär** (dosł. tam tańczy niedźwiedź) – tam będzie się dużo działo, tam jest świetna impreza
- Jemandem ist eine Laus über die Leber gelaufen** (dosł. wesz przebiegła komuś po wątrobie) – ktoś ma zły humor, jest markotny
- Katzenwäsche machen** (dosł. zrobić kocie mycie) – umyć się bardzo pobieżnie, „po łebkach”
- Fleißig wie eine Biene** (dosł. pracowity jak pszczoła) – bardzo pracowity
- Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen** (dosł. uderzyć dwie muchy jedną klapką) – upiec dwie pieczenie na jednym ogniu

Idiomy związane z jedzeniem

- eine Extrawurst bekommen** (dosł. dostać dodatkową kielbasę) – dostać specjalne traktowanie
- Den Braten riechen** (dosł. wyczuć pieczeń) – przeczuć, że coś jest nie tak
- Das ist mir Wurst** (dosł. to jest dla mnie kielbasa) – jest mi wszystko jedno
- Den Gürtel enger schnallen** (dosł. zacisnąć pasek ciaśniej) – zacisnąć pasa
- In der Not frisst der Teufel Fliegen** (dosł. w potrzebie diabeł zjada muchy) – w trudnej sytuacji robi się to, czego normalnie by się nie zrobiło
- Quatsch mit Soße!** (dosł. bzdura z sosem) – absolutna bzdura
- Seinen Senf dazugeben** (dosł. dodać swoją musztardę) – wtrącać swoje trzy grosze
- Ausgekocht sein / aussehen** (dosł. być dobrze wygotowanym) – być sprytnym, przebiegłym
- Das Haar in der Suppe finden** (dosł. znaleźć włos w zupie) – szukać dziury w całym